

# SLOVENIA

ISSN 1448-8175

Australia Post print approved  
PP 534387/00013



**SOUTH AUSTRALIA**

ISSUE No. 79 spring / pomlad 2016

**NEWSLETTER**

**Slovenski klub Adelaide**

*25<sup>th</sup> year Independence of Slovenia*

**Slovenian Club Adelaide**

## President's Address

Dear Members and friends of the  
Slovenian club,

This is my first contribution to the Slovenian newsletter and on behalf of the new committee which has only been formed for three weeks, I would like to thank the former president Ivan Cafuta, his committee, and all members for the wonderful support and encouragement we have received in this time of change.



Dinka Jerebica

I want to thank Mark, Frank and Eddie for their help. Having insight from their experience being on the previous committee has been helpful to understand how some things have been done and highlighting the jobs that need attending to fairly promptly.

It had been suggested that I include a transcript of the interview I had the radio with Vida Končina - for those that didn't have the opportunity to listen - that is included below.

What I would like to add to the interview comments is again to encourage second and third generation members or children of members and friends to come along and have a look-in and have a talk to a committee member about what the club is doing and no pressure will be applied if there is a possibility of supporting you if you would like to contribute in some way.

You may just want to come along on a Sunday afternoon for a drink or a meal, and see/talk with the people who are there.

What is also happening is that on Friday nights when the bar is opened for the Rock and Rollers in the hall, some of us are now beginning to turn up on the member's side to catch up and have a drink and a talk. It may work out that we may buy in pizzas to share. These are all low key events, but a way to get to reconnect. I would love to see you come along.

If you are interested and would like to know more, we are more than happy to make sure that we have a Face Book post or maybe a text that can be shared among people who would like to have a feel what we are like before you make a commitment to participate or not.

Best Regards,

Dinka Jerebica  
President

\*\*\*\*\*

Slovenski klub je odprt vsako nedeljo od 2pm - 8pm za druženje in večerja. Vsi ste toplo vabljeni.

Slovenian Club is open every Sunday from 2pm - 8pm for socializing and dinner. You are all warmly welcomed.



Adelaide's almond spring blossoms. Nina Helen Photography.

*Dobrodošli na spomladanskem izdaji Slovenija Južna Avstralija novice.*

Welcome to the Spring edition of the Slovenia South Australia newsletter.

## ***Slovenia South Australia***

*First published in 1997, 19<sup>th</sup> year of publication.*

Input and involvement from all Australian Slovenians is welcomed and encouraged.

Slovenia South Australia Newsletter  
Mailing address:  
11 Lasalle Street  
Dudley Park South Australia 5008

### *contributions:*

Dinka Jerebica  
Ivan Legiša  
Rosemary Poklar  
Adrian Vatovec  
Irene Vatovec

Sources: include STA, Radio Slovenija, Sinfo, 24ur.com, Delo, SiOL.net, The Slovenia Times, Slovenske Novice

### *Slovenia South Australia sponsors:*

➤ Slovenian Club Adelaide

Contributions are being sought from the Slovenian community for Issue No.80 of The Slovenia South Australia Newsletter.

Copies of Slovenia South Australia newsletter are lodged with the National Library of Australia, State Library of South Australia, and the National Library of Slovenia (NUK).

Slovenia South Australia can be viewed online :

[www.glasslovenije.com.au](http://www.glasslovenije.com.au)

[www.scribd.com/SloveniaSA](http://www.scribd.com/SloveniaSA)

[www.dlib.si](http://www.dlib.si) (digital library Slovenia)

## **New Slovenian Club Adelaide Committee**

A new Slovenian Club Adelaide committee was selected at the annual general meeting on Sunday August 14, 2016.

**This is one of the few times if not the first time that the entire committee of a Slovenian community organization in Australia is comprised of second generation Slovenian Australians.**

Dinka Jerebica - President  
Edward Lukac - Vice President  
Frank Dodic - Treasurer,  
Rosemary Poklar - Secretary  
Other committee members:  
Mark Orel  
Boris Hrvatin  
Paul Ivancic  
Gianni Simionato  
Carmen Jenko  
Frank Jenko  
Marlan Jurisevic

We wish the new committee all the success in steering Slovenian Club Adelaide forward.

## **5EBI Radio Committee Slovenian Radio**

*Since 1975, 41<sup>st</sup> year.*

The Slovenian Adelaide 5EBI Radio Program team for 2016 is Vida Končina, Rosemary Poklar, Cvetka Petrovski, Anna-Maria Zupančič, and Cassandra Vatovec.

Rosemary Poklar and Cvetka Petrovski are delegates to 5EBI.

Contact the Slovenian 5EBI radio broadcast committee or the appropriate program presenter if you wish to acknowledge someone's birth, birthday, death, engagement, wedding, anniversary, get well wishes, achievement or some other community announcement.

Tune into FM 103.1mhz.

Internet: [www.5ebi.com.au](http://www.5ebi.com.au)

***The Slovenian program has been broadcast in Adelaide continuously for 40 years.***

### **EBI Digital World**

With the introduction of digital broadcasting 5EBI now simulcast the FM service on digital radio.

### **Radio Interview 5EBI – 18th September, 2016**

1. Introduction (who you are)?

Dober Dan

Firstly Vida I would like to thank you for having me in the program and I hope that I am able to give you and the listeners some idea of who I am and my position on the committee.

I would like to point out that the new committee has only been in existence for 3 weeks and there is a lot of learning that is taking place, with a big thank you to the previous committee members who have given of their time willingly to support us in this transition.

Now something about myself

I am Dinka Jerebica, daughter of Joško and Cilka Jerebica. Tata was born in Krkavce near Koper and mama was born in Golac near Obrov. At home we speak the dialect of Golac.

I was 5 years old when we arrived in Melbourne on August 1957. Mama's sister Teta Dinka (Frane Goyak's wife) met us and we caught the night train back to Adelaide. Not long after we arrived in Australia we had a special surprise – the new country also brought a new baby and my sister Margaret was born in September 1959. Margaret is married with 2 children.

I am now 64 years of age, I was married at the age of 21 and the father of my two children is an Australian. We separated after 30 years of marriage. I have two great children from that marriage.

My son Michael has a beautiful family and has a 5 year son and another newly arrived boy of 6 months.

My daughter Nina has herself got a daughter Frieda. Frieda, I believe, has the spirit of my mother – Frieda is convinced that she is not 3 years old but is 21 – high heels and all. So the Slovenian spirit lives in another generation.

I have been working for the education department for 32 years. For a number of years I worked with children who were born with a disability or as a result of an accident.

In the last 20 or so years I have worked with young people in prison – from the ages of 10 through to 21 years old.

Through this job I have had a great opportunity to understand and learn a great deal about difficulties people face in their lives particularly those who have been challenged with what life has given them – from disability to committing crimes.

One of the joys I have is also being a licensed as a marriage celebrant for the past 9 years. Being involved on such a special day in people's lives is a blessing and privilege. This again means that I form a close relationship with couples as they make an agreement/promise to continue their life journey together.

Over the years I have been on many committees, Parish Council, work committees and in particular being on the Board of St John's Youth Services which has now become a multimillion dollar government funded organisation that provides accommodation for homeless young people.

My life experiences are something I hope I can bring to the club. My sense of belonging to a community and particularly my Slovenian community is a sense of coming home. It could be said that I travelled the world and have finished where I started. And I am very happy about that.

#### 2. Have you been involved in the club before?

Yes, I was very actively involved as a child and young adult – through until I got married. Going to the club was like a religion in our family – it was always exciting to have an event at the club. However when I did get married I found it difficult to blend the two cultures – Australian verses Slovenian or vice versa. Relationships are a challenge at any time and even though we both spoke English the cultural differences were the challenge. I never understood why my ex-husband didn't appreciate how important family and extended family were in my life. I found it was easier to not be so involved in the Slovenian community so that I didn't have that conflict. I didn't quite understand why it was that way but in later years it came together for me. I believe there are a lot of second generation children of that time who had married someone from another culture and found it was not easy to bring the two cultures together.

My children as they were growing up were on many occasions brought to the club by my mum and dad, and I am sure they have some wonderful memories of coming here.

#### 3. What made you join the committee and take the most responsible position?

Well to start with I never gave it much thought that the club would ever need my help. The club always was and always would be there. It was created by these strong and amazing people that could do anything - but the crucial factor became obvious – and that was - the first generation wasn't young anymore and not in the best of health in some cases.

There had been phone calls made before the AGM by the previous committee members and friends to encourage new people to come along and attend the AGM, as help was needed. So Marlan and I decided to go to the AGM and see what we could offer. We were approached and encouraged to join the committee and in particular the previous committee thought that I would be a good candidate for the position of President. The meeting was actively encouraging the first generation members to take the position of President however for various reasons no one was in the position to commit to the role, and consequently I agreed to become president.

#### 4. Who are the other committee members?

The great committee we have are Ed Lukac as Vice President, (who is also in charge of the celebrations of our 60 year anniversary) Frank Dodic our Treasurer, Rosemary Poklar as the committee secretary – who is currently overseas.

And the rest of the committee consists of Mark Orel – who is in keeping with his mother's and father's tradition of being an active member and supporter of the club. As are Boris Hrvatin, my two cousins Paul Ivancic and Gianni Simionato – all who I believe have been on committees in previous years. Carmen and her husband Frank Jenko have also joined us. Marlan Jurisevic who is a first timer to the Club and so far loving it.

I am excited to be involved with such lovely group of people.

#### 5. Would you consider inviting younger - 2nd, 3th generation to take up membership?

We hope to look at this aspect in the near future, but again because of the scarcity of volunteers the energies need to be focused on supporting our first generation members it isn't immediately our first priority.

Ultimately, it would be wonderful to be able to share together the great wealth of cultural knowledge we have here in the Slovenian Adelaide Community with all generations.

#### 6. What would you do to attract them?

If things were to develop in this area – if the volunteer situation improves I believe we could in the future look at having: Movie days – Slovenian and English film.

Possible sharing of craft and cooking knowledge and ideas  
Having bocce,  
Music  
Or even just shared meals.

But again, I will repeat, that the main business is to consolidate the issues around looking after our first generation.

#### 7. The kitchen is the core of the club. People like coming for Sunday meals. Is there any proposal of changes?

At this stage we have no intention to change the Sunday meals as the Sunday Meal has become a tradition for the club, however what is a reality is that we are having difficulty in filling the rosters for the kitchen.

Realistically - what we need is to have at least 4 groups but 6 would be ideal-of volunteers on the kitchen roster.

First and second and even third generation members, and there is no discrimination either men or women doing the cooking.



So you fellas that are out there, this is opportunity to show off your skills please give it a go. I believe Mark Orel cooks a mean Golash – anyone better out there.

If this doesn't happen there are other options. We would be looking at buying meals from outside providers - from what I understand one particular club in Melbourne only serves meals once a month – so we are, at this stage doing better than a lot of other clubs.

8. The current building is almost 30 years old with minimum improvements been done but substantial maintenance has been carried out. With prior meetings we were in limbo in regards to club's future until now. Have you got any thoughts that you would like to express?

Again as I said earlier on - this new committee has only been formed for 3 weeks, but I understand that a great deal of work has been done by the subcommittee for the Future of the Slovenian Club and there was a list of recommendations.

These recommendations had been delivered to the members at a special meeting earlier this year and now form the basis of what we are doing on a day to day basis.

The key for our success and to have the club as it is - will definitely be the contribution of the second generation volunteering and giving their time to help our mothers and fathers and friends.

Without their help it will be very difficult to continue to maintain services to members.

This is just a reality that many clubs are facing. As I said earlier I believe that one club in Melbourne has meals available only once a month – we are still able to provide meals every week, and that has been because of the great commitment of previous committees and members.

Volunteers are crucial in many organisation and this is now what is needed in our Club.

If we run out of volunteers we will have to consider cutting services. This was voiced at that meeting.

9. Next year will be 60 years since the Slovenian Club was established. Have you-committee any plans on organizing a special celebration?

This item will be discussed more thoroughly at our next meeting, however the emphasis will of course be on celebrating our culture which will include traditional food wine and music.

I would suggest that you extend an invitation to Eddie Lukac who is responsible for that event to come and speak to you and the listeners in the near future and he will be able to share his ideas and plans.

## Slovenski Pevski zbor – Choir

*Since 1992, 24<sup>th</sup> year.*

Slovenian Choir Adelaide (Slovenski pevski zbor Adelaide) rehearsals every second Sunday at 4.00pm, in the clubrooms.

*New members are welcome to join because as we know, most Slovenians can sing. It's in our DNA.*



**Please give us a hand at Slovenian Club Adelaide  
with occasional cooking duties**

contact Mark Orel 0414804584 or

Eddie Lukac 0419817445

## FATHER'S DAY

Father's Day was celebrated at Slovenian Club Adelaide on Sunday August 28, 2016. It was fabulous to see so many people attend and enjoy themselves in what was a great afternoon. We had sumptuous food and glorious entertainment by Slovenian Choir Adelaide. There was even a special ladies choir, and it proves that all Slovenians can sing, its in blood!



Father's Day welcome speech by new Slovenian Club President Dinka Jerebica.





Fitting that Dinka's father Jože Jerebica (centre in photo) was there to witness his daughter's inaugural speech.



Rosemary Poklar handled the MC duties.



Slovenian Choir Adelaide entertained with a number of Slovenian songs. Members from left – Karlo Filipčič, Emil Borlak, Frank Končina, Jože Jerebica, Tone Gustinčič, Frank Goyak, Marjo Jenko, Tone Ivančič, and Adrian Vatovec on accordion.



You can see a video snippet here:

<https://www.facebook.com/SlovenianClubAdelaide/videos/981786085281301/>







Assembling of a special choir ...



The B.B.Q. was unbelievably tasty thanks to Branko Kalc and Branko Kresevič.



... introducing the lady's choir!



Look at that awesome potato salad prepared by Albina Kalc, Madga Rother, and Tonka Kresevič.



Lady's and men's choirs singing together Slovenia's unofficial anthem "V Dolini tihi" and the celebration song "Kolko kapljic, tolko let". Thank you to all the ladies who participated, your co-operation was fantastic and appreciated by everyone.



New committee members behind the bar, from left, Marlan Juriševič, Mark Orel, Frank Dodič, and Boris Hrvatin.

\*\*\*\*\*



## Slovenian Adelaide

<https://www.facebook.com/SlovenianClubAdelaide>

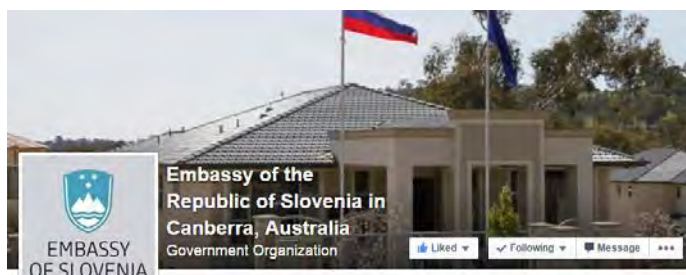
Slovenian Club Adelaide's Facebook page  
*Come and join us!*



Slovenian Adelaide on Facebook.  
We encourage all Slovenians, particularly 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> generation Slovenian Australians to join.  
**Currently 1,500 plus members.**

Slovenski Adelaide na Facebook.  
Spodbujamo vse Slovence, še posebej 2. in 3. generacije Slovenski avstralci, da se pridružijo.  
**Trenutno 1,500 plus članov.**

## Embassy of the Republic of Slovenia in Canberra



### Malaysian Accreditation



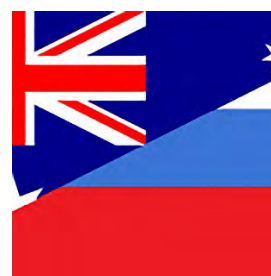
Ambassador of the Republic of Slovenia H. E. Ms Helena Drnovšek Zorko on 18 July 2016 gained accreditation to Malaysia.

The Slovenian Embassy in Canberra in addition to being responsible for Australia is also responsible for New Zealand, Indonesia, ASEAN, and now Malaysia.

\*\*

### Slovenia Work and Holiday arrangements

The new Work and Holiday visa (subclass 462) arrangements between Australia and Slovenia commenced on 1 January 2016.



These arrangements allow up to 200 young adults from Slovenia each year to enjoy an extended holiday of up to 12 months in Australia, during which time they can undertake short term work and study. The arrangements also offer reciprocal opportunities for an equivalent number of young Australians to visit Slovenia each year.

The person applying for the Work and Holiday visa must have at least 2 years of tertiary education, and be aged between 18 – 30 years of age.

Information on the Work and Holiday program is available and further information for Slovenian applicants can be found on the Australian Embassy Germany website.

Australian applicants can contact the Slovenian Embassy in Canberra for further information.

<https://www.border.gov.au/News/Pages/Slovak-Republic-and-Slovenia-Work-and-Holiday-arrangements-commence.aspx>

\*\*

### Veljavnost avstralskih voznških dovoljenj v Sloveniji

Pridobitev voznškega dovoljenja in vožnja vozila je pravica, ki jo posameznik pridobi, če izpolni pogoje, določene v predpisih o voznikih.

Tujec, ki ima na podlagi dovoljenja za prebivanje v Republiki Sloveniji prijavljeno prebivališče, sme z veljavnim voznškim dovoljenjem, ki ga je izdal pristojni organ druge države, v Republiki Sloveniji voziti tista motorna vozila, ki jih sme voziti po veljavnem voznškem dovoljenju, izdanem v tujini, in sicer največ eno leto od dneva prijave prebivališča v Republiki Sloveniji.

Državljan Republike Slovenije, ki začasno ali stalno prebiva ali je prebival v tujini in pride začasno ali stalno v Republiko Slovenijo, sme z veljavnim voznškim dovoljenjem, ki mu ga je izdal pristojni organ tuje države, voziti tista motorna vozila, ki jih sme voziti po veljavnem voznškem dovoljenju, izdanem v tujini, in sicer dve leti od dneva prijave prebivališča v Republiki Sloveniji.

Če tuje vozniško dovoljenje ni izdano v skladu s Konvencijo o cestnem prometu, mora imeti oseba poleg veljavnega tujega vozniškega dovoljenja, pri sebi tudi mednarodno vozniško dovoljenje, ki ga izda pristojni organ tuje države.

Tujec, ki ima na podlagi dovoljenja za prebivanje v Republiki Sloveniji prijavljeno prebivališče več kot šest mesecev in državljani Republike Slovenije, ki se vrne iz tujine v Republiko Slovenijo zaradi stalnega prebivanja ali ima prijavljeno začasno prebivališče v Republiki Sloveniji več kot šest mesecev, lahko, če izpolnjuje druge pogoje iz Zakona o voznikih (dopolnjena predpisana starost za vožnjo motornih vozil; telesna in duševna zmožnost za vožnjo motornih vozil – zdravniško spričevalo) za vožnjo motornih vozil, zahteva zamenjavo veljavnega vozniškega dovoljenja, izdanega v tujini, za slovensko vozniško dovoljenje.

Veljavno vozniško dovoljenje, izdano v tujini, se zamenja s slovenskim vozniškim dovoljenjem, če ga je imetnik pridobil med najmanj šestmesečnim neprekinjenim bivanjem v državi, v kateri je bilo izdano. Slovensko vozniško dovoljenje se izda, če imetnik veljavnega vozniškega dovoljenja, izdanega v tujini, opravi praktični del vozniškega izpita za tiste kategorije vozil, ki jih sme voziti z vozniškim dovoljenjem, izdanem v tujini. Praktičnega dela vozniškega izpita določenih kategorij ni treba opravljati ob zamenjavi vozniškega dovoljenja, izdanega v Švici, Avstraliji, Južni Koreji in na Japonskem, osebi, ki je že imela slovensko vozniško dovoljenje ter imetnikom vozniških dovoljenj tujih držav, ki imajo dokazilo o strokovni usposobljenosti v skladu s predpisi Evropske unije o najnižji stopnji usposabljanja za nekatere poklicne voznike v cestnem prometu.

Pred zamenjavo vozniškega dovoljenja, izdanega v tujini, s slovenskim vozniškim dovoljenjem upravni organ pri izdajatelju preveri, za katero kategorijo oziroma vrsto vozila velja. Zaradi hitrejšega postopka zamenjave lahko oseba, ki prosi za zamenjavo, priloži listino, iz katere je razvidno, katera motorna vozila sme voziti, oziroma listino o veljavnosti vozniškega dovoljenja.

Ob zamenjavi vozniškega dovoljenja je treba poravnati stroške izdelave in upravno takso ter priložiti fotografijo.

Vozniško dovoljenje, izdano v tujini, ki se zamenja za slovensko vozniško dovoljenje, se vrne organu tuje države, ki ga je izdal.

Po določbi sedmega odstavka 54. člena Zakona o voznikih ima lahko oseba samo eno vozniško dovoljenje.

### **Povzetek za primer vozniških dovoljenj, izdanih v Avstraliji:**

Osebe, ki pridejo v Slovenijo (študijsko, turistično, poslovno,...) lahko vozijo z avstralskim vozniškim dovoljenjem, in sicer tuji državljani za obdobje do enega leta, slovenski državljani pa za obdobje do dveh let. Poleg tega morajo imeti še mednarodno vozniško dovoljenje, pridobljeno v Avstraliji.

Če nameravajo v Sloveniji prebivati daljše obdobje od navedenega, ja za vožnjo motornih vozil potrebna menjava njihovega vozniškega dovoljenja za slovensko vozniško dovoljenje. Ob menjavi je treba predložiti:

- veljavno avstralsko vozniško dovoljenje,

- zdravniško spričevalo,
  - fotografijo,
  - listino, iz katere je razvidno, katera motorna vozila sme voziti oziroma listino o veljavnosti vozniškega dovoljenja (dokument lahko pridobi tudi upravna enota)
- in poravnati stroške izdelave in upravne takse.

### **Driving with Australian license in Slovenia**

With the Rules taking effect on the 21 May 2016, holders of driving licenses issued in Australia wishing to exchange their driving license for a Slovenian driving license will be exempt from passing the practical driving test before the competent examination board in the Republic of Slovenia for categories B1 and B.

\*\*\*

Urad Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu ter Ministrstvo RS za izobraževanje, znanost in šport bosta v sodelovanju z Zavodom RS za šolstvo tudi v letu 2017 v Sloveniji pripravila in financirala strokovno izpopolnjevanje za učiteljice in učitelje sobotnih šol slovenščine in drugih predmetov v slovenščini iz čezoceanskih držav. Seminar bo potekal v času od 24. januarja do 02. februarja 2017. Predvideno število vseh udeležencev je od 15 do 20 oseb.

Prosim vas, da o možnostih udeležbe na seminarju obvestite vse slovenske šole oziroma ustanove, ki se ukvarjajo s poučevanjem slovenskega jezika in kulture ter tudi slovenske izseljenske medije na vašem področju. V prilogi vam pošiljamo obrazec za prijavo.

Izpolnjen obrazec naj kandidati pošljejo na naslov: Urad Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu, Erjavčeva 15, 1000 Ljubljana, Slovenija. Prijavo lahko pošljejo tudi v elektronski obliki na naslov: urad.slovenci@gov.si ali suzana.martinez@gov.si. Prosim, da prijavitelje opozorite, da morajo biti podatki v prijavi točni in popolni.

Rok za prijavo je 07. oktober 2016. Prednost imajo kandidati, ki se tovrstnega seminarja še niso udeležili. Od udeležencev seminarja se pričakuje, da bodo po zaključku seminarja poučevali v sobotni oz. nedeljski šoli še najmanj dve leti oz. aktivno delovali v slovenskem združenju. Prav tako se pričakuje njihova aktivna udeležba na seminarju.

Financerja bosta krila 85% cene letalske vozovnice v ekonomskem razredu ter nastanitev in druge stroške povezane s seminarjem v Sloveniji. Letalske vozovnice naj si udeleženci priskrbijo sami, Urad pa jim bo denarja sredstva za kritje potnih stroškov povrnil po zaključku seminarja na podlagi predloženega računa oz. kopije letalske vozovnice (natančnejša navodila bodo udeleženci prejeli po potrditvi njihove prijave oz. udeležbe).

\*\*\*

## **Zakon o žrtvah vojnega nasilja (ZZVN)**

### **I. ŽRTEV VOJNEGA NASILJA**

#### **1. člen**

Žrtev vojnega nasilja je državljani Republike Slovenije, ki je bil v vojni ali vojaški agresiji na Republiko Slovenijo izpostavljen nasilnim dejanjem ali prisilnim ukrepom okupatorja, agresorja ali njunih sodelavcev.



Žrtev vojnega nasilja je tudi državljani Republike Slovenije, ki je bil kot civilna oseba izpostavljen nasilnim dejanjem ali prisilnim ukrepom drugih oboroženih sil. Kot druge oborožene sile se pri tem štejejo enote Narodnoosvobodilne vojske in partizanskih odredov Jugoslavije ter enote zaveznikov protifašistične oziroma protinacistične koalicije (v nadaljnjem besedilu: druge oborožene sile).

## 2. člen

Žrtev vojnega nasilja po tem zakonu je ob pogojih iz prvega odstavka 1. člena tega zakona oseba, ki so jo nemške, italijanske ali madžarske okupacijske sile od 6. 4. 1941 do 15. 5. 1945 zaradi političnih, nacionalnih, rasnih ali verskih razlogov prisilno izselile (izgnanec), poslale v taborišče (taboriščnik), zapor (zapornik), na prisilno delo (delovni deportiranec) ali internacijo oziroma je bila kot pripadnik bivše jugoslovanske vojske v vojni od 6. 4. 1941 do 17. 4. 1941 ali kot bivši italijanski vojak po kapitulaciji Italije odpeljana v ujetništvo (interniranec) ter oseba, ki je pobegnila pred vojnim nasiljem (begunec) in nasilno odvzeta staršem (ukradeni otrok). Ob pogojih iz tega člena ter iz 3. oziroma 4. člena tega zakona je žrtev vojnega nasilja tudi oseba, ki je imela ob pričetku izvajanja nasilnega dejanja ali prisilnega ukrepa stalno prebivališče na ozemlju, ki obsega državni teritorij Republike Slovenije, ne glede na to, na katerem ozemlju je bilo nasilno dejanje ali prisilni ukrep dejansko izveden.

Žrtev vojnega nasilja je tudi oseba, ki je pobegnila pred prisilno izselitvijo (begunec).

Žrtev vojnega nasilja (begunec) je po tem zakonu tudi oseba, ki je bila v času od 6. 4. 1941 do 15. 5. 1945, zaradi izvajanja povračilnih ukrepov okupatorja ali njegovih sodelavcev zoper družine partizanov, pobitih talcev ali zaradi sodelovanja z NOB, nasilno pregnana iz svojega doma in oseba, ki je bila v času od 6. 4. 1941 do 15. 5. 1945 nasilno pregnana iz svojega doma zaradi nasilnega dejanja požiga, porušanja ali izropanja njene stanovanjske hiše ali stanovanja od okupatorja ali njegovih sodelavcev, zaradi česar se ni mogla vrniti na svoj dom neprekinjeno najmanj tri mesece.

Žrtev vojnega nasilja je tudi oseba, ki je bila rojena staršem, v času, ko so zoper njih trajali prisilni ukrepi ali prisilna dejanja iz prvega, drugega, tretjega in četrtega odstavka tega člena. Žrtev vojnega nasilja je ob pogojih iz prvega odstavka 1. člena tega zakona tudi oseba, ki ji je bil prisilni ukrep ali nasilno dejanje iz prvega, tretjega in petega odstavka tega člena oziroma iz 4. člena tega zakona povzročen na ozemlju dežele Furlanije-Juljske krajine v Republiki Italiji oziroma na ozemlju dežele Koroške v Republiki Avstriji in oseba, ki je imela od prenehanja prisilnega ukrepa ali nasilnega dejanja stalno prebivališče v Republiki Sloveniji, ne glede na to, na katerem ozemlju bivše Kraljevine Jugoslavije ji je bil prisilni ukrep ali nasilno dejanje povzročeno.

Šteje se, da je imela oseba iz prejšnjega odstavka, ki ji je bil prisilni ukrep ali nasilno dejanje povzročeno na ozemlju bivše Kraljevine Jugoslavije, od prenehanja prisilnega ukrepa ali nasilnega dejanja stalno prebivališče v Republiki Sloveniji, če se je naselila v Sloveniji z namenom stalnega prebivanja takoj, ko je bilo to glede na tedanje transportne, nastanitvene, zaposlitvene in druge razmere mogoče, vendar najkasneje do 31. decembra 1945.

Žrtev vojnega nasilja je ob pogojih iz prvega odstavka 1. člena tega zakona tudi otrok, katerega starš je bil ubit kot pripadnik bivše jugoslovanske vojske v vojni od 6. 4. 1941 do 17. 4.

1941, ali je padel, umrl ali je bil pogrešan zaradi sodelovanja z NOB Slovenije, bil ubit kot talec ali je umrl ali bil pogrešan v okoliščinah za priznanje statusa žrtve vojnega nasilja po tem zakonu do 15. 5. 1945, oziroma tudi po tem datumu, če je umrl ali je bil pogrešan med čakanjem na vrnitev ali na poti v domovino, vendar najkasneje do 31. 12. 1945, ter tudi oseba, ki je pobegnila pred izgonom na isto okupacijsko ozemlje.

Žrtev vojnega nasilja po tem zakonu je ob pogojih iz prvega odstavka 1. člena tega zakona tudi oseba, ki so ji organi JLA ali organi za notranje zadeve dotedanje SFRJ v času od 25. 6. 1991 do 18. 10. 1991 zaradi razlogov iz prvega odstavka tega člena odvzeli prostost.

Žrtve vojnega nasilja se v skladu z zakonom lahko združujejo v društva žrtev vojnega nasilja.

Društvom žrtev vojnega nasilja se lahko podeli status društva, ki deluje v javnem interesu. O podelitvi statusa odloča ministrstvo, pristojno za žrtve vojnega nasilja, na podlagi temeljnega akta in programa društva, ki zagotavlja dejavnost javnega pomena zlasti na področju socialno zdravstvenega skrbstva in zgodovinskega izročila okoliščin in trpljenja žrtev vojnega nasilja ter na podlagi dejanske aktivnosti in porabe sredstev društva v določenem obdobju, iz katerih je razvidno, da delovanje društva presega interese njegovih članov.

Društva žrtev vojnega nasilja pridobijo z dnem uveljavitve tega zakona lastninsko pravico na družbeni lastnini, s katero razpolagajo ob uveljavitvi tega zakona.

## 2.a člen

Na podlagi drugega odstavka 1. člena tega zakona je žrtev vojnega nasilja tudi:

- otrok, katerega starš je umrl, bil ubit ali pogrešan zaradi nasilnih dejanj ali prisilnih ukrepov drugih oboroženih sil, če ni prostovoljno ali poklicno sodeloval z agresorjem,
- oseba, ki je kot begunec morala v času od 6. 4. 1941 do 15. 5. 1945 zapustiti svoj dom zaradi nasilnega dejanja požiga, porušanja ali izropanja njene stanovanjske hiše ali stanovanja, ki so jo povzročile druge oborožene sile, zaradi česar se ni mogla vrniti na svoj dom neprekinjeno najmanj tri mesece (begunec), če ni prostovoljno ali poklicno sodelovala z agresorjem in oseba, rojena staršem v teh okoliščinah.

<http://www.pisrs.si/Pis.web/pregledPredpisa?id=ZAKO962>

\*\*\*\*\*

## Consulate of the Republic of Slovenia in Adelaide, South Australia



Slovenian  
Consulate  
South  
Australia  
@slovenian-consulate-sa



find us on Facebook: Slovenian Consulate South Australia.

*The Consulate's Facebook page posts reach  
100,000 people per week.*

Providing consular assistance in  
citizenship, passport, and other matters

19 Branwhite Street  
Findon SA 5023

ph: 8268 4152  
email: [slovenian.consulate.sa@gmail.com](mailto:slovenian.consulate.sa@gmail.com)  
facebook: Slovenian Consulate South Australia  
[www.facebook.com/slovenian.consulate.sa?ref=hl](https://www.facebook.com/slovenian.consulate.sa?ref=hl)

Consular hours  
Monday 10.00am – 12.00pm  
1.00pm – 4.00pm  
Please phone for an appointment

Adrian (Jadran) Vatovec  
Honorary Consul of Slovenia

\*\*\*\*\*  
The Consulate of the Republic of Slovenia in Adelaide, South Australia is a member of the Consular Corps of South Australia



<http://consularcorps-sa.com/>

\*\*\*\*\*  
**Slovenian European Union citizenship and passport**



Australian citizens of Slovenian descent can apply for Slovenian citizenship and then for a Slovenian/European Union passport. People living in Australia can have dual citizenship ie Australian and Slovenian.

A Slovenian European Union passport allows you to free right of movement and residence in any of the states of the European Union. Benefits that a Slovenian/European passport offers its holders;

- Right to work in all EU member states
- Right to reside in all EU member states
- Right to purchase property in all EU member states
- Right to travel visa-free to all countries that are part of the European Union
- Ability to access welfare benefits
- Ability to access unemployment benefits
- Ability to access educational benefits – people with Slovenian citizenship, and other citizens of EU countries are exempt from paying tuition fees at public universities in Slovenia

- Have all legal rights as a natural born citizen of any of the European Union countries

Contact the Consulate of the Republic of Slovenia in Adelaide, South Australia.

*Candidates will be more favourably looked upon if they can show that they are actively involved in the Slovenian community.*

Example of a person looking to obtain dual Slovenian/Australian Citizenship -  
*I am interested in obtaining dual citizenship as I would like to live for some time in Europe now that I'm retired, and I have children who are also interested to see if they can obtain dual citizenship. They were all born in Australia, one has been working in Europe, and one is going to work in Europe. My other child wishes to spend quite some time in Europe studying.*

\*\*\*

## Document Procedures – translating Australian documents to Slovenian government requirements

If you need to submit an Australian document, that is written in the English language, to a Slovenian government department then the document needs to be authenticated and translated into Slovenian. Below is the procedure to accomplish this.

### Step 1

Obtain original documents from Births, deaths and marriages (Consumer Services)

For example

- Birth certificate
- Marriage certificate
- Death certificate

Ground Floor, 91 Grenfell Street, Adelaide SA 5000  
Monday to Friday 9AM to 5PM (except public holidays)  
<http://www.cbs.sa.gov.au/births-deaths-marriages/>

If you want to legally change your surname this can also be done at the department above.

<http://www.cbs.sa.gov.au/births-deaths-marriages/change-of-name/>

### Step 2

Obtain Apostille stamp for each document in Step 1.

Go to -  
South Australia State Office - Department of Foreign Affairs and Trade  
5th Floor Allianz House  
55 Currie St  
Adelaide SA 5000

Authentications and Apostilles counter hours:  
8.30am – 1.00pm  
No appointment is necessary.

### Step 3

The original document with the Apostille stamp (eg birth certificate and/or marriage certificate and/or death certificate) needs to be translated into Slovenian by an accredited NAATI



translator. Contact one of the following approved translators:

Mrs Mateja Rautner  
Address: MELBOURNE VIC 3000  
Mobile - Home 0415380148  
Email - Home matejarautner@yahoo.com

Ms Jasna Slebinger-Nesic  
Address: 11 Mason Street  
PARRAMATTA NSW 2150  
Phone - Home 02 9630 4062  
Mobile - Home 0415161232  
Email - Home jasna10@bigpond.com

Ms Stephanie Jakovac  
Address: 329 Wirraway Street  
ALBURY NSW 2640  
Phone - Home 02 6023 6464  
Mobile - Home 0402350134  
Email - Home stephj01@optusnet.com.au  
Web Site stephaniej.com.au

<https://www.naati.com.au/online/PDSearch/AdvancedSearch>

#### Step 4

Send the original document with the Apostille stamp (eg birth certificate and/or marriage certificate and/or death certificate) and the translated documents (eg birth certificate and/or marriage certificate and/or death certificate) to the Slovenian government department requesting this information.

For further information contact the Slovenian Consulate in Adelaide.

## **Honorary Consul Activity**

### **Nepal Promotion Program**

Informative evening about Nepal organised by Dipak Dhamala, Honorary Consul of Nepal in South Australia, in association with the Embassy of Nepal Canberra. The event was held on Friday July 15, 2016, at the Klemzig Community Hall.



Namaste is an ancient Sanskrit greeting still in everyday use in Nepal and India and it means "I bow to the God within you".



Dipak Dhamala, Honorary Consul of Nepal in South Australia



Supurb Nepalese food from Mt. Everest café and restaurant in Glynde was on offer.



Nepalese dancing.

### **Farewell Reception for Honorary Consul of Belgium**

A farewell reception for Heidi Van Gerwen, Honorary Consul of Belgium, was held at the City of Port Adelaide Enfield Town Hall on the 3rd of August 2016.





Heidi Van Gerwen, Honorary Consul of Belgium

The Ambassador of Belgium to Australia His Excellency Jean-Luc Bodson gave a fitting tribute to Heidi, as did Gary Johanson, Mayor City of Port Adelaide Enfield.

Heidi during her time in Adelaide was also at one stage Manager and lecturer at the Regency International Centre for hospitality and food. Needless to say the food at Heidi's farewell was astonishing.



From left - His Excellency Jean-Luc Bodson, Ambassador of Belgium to Australia, Heidi Van Gerwen, Honorary Consul of Belgium, Adrian Vatovec, Honorary Consul of Slovenia, and Irene Vatovec.

Heidi is a very popular member of the South Australian Consular Corps and her presence will be sadly missed.

#### **Adam Wynn Conferral Ceremony**

Intercontinental Hotel, North Terrace, Adelaide  
August 10, 2016

A Conferral Ceremony was held for Adam Wynn, Honorary Consul-General of Japan for South Australia, in which he was presented with the Order of the Rising Sun, Gold Rays with Neck Ribbon for promoting friendly relations between Japan and Australia.

Keiko Haneda, Consul-General of Japan in Melbourne, presented Adam with this distinguished award on behalf of the Emperor of Japan.

Australia first established diplomatic relations with Japan way back in the 1880's, and South Australia was the first state to establish diplomatic relations.

Adam comes from the Wynn wine family. Mountadam Vineyards was founded by David Wynn, who named the vineyard after his son, Adam. Wynn is credited with several milestones in winemaking, such as creating the wine cask, planting the first contour vineyard in Australia (Modbury) and being the first person to plant Riesling in Coonawarra, South Australia.



from left - Adam Wynn, Honorary Consul-General of Japan, and Keiko Haneda, Consul-General of Japan in Melbourne.







from left – Adrian Vatovec, Honorary Consul of Slovenia, Adam Wynn's Japanese wife, Adam Wynn, Honorary Consul-General of Japan, and the Hon. Zoe Bettison, Minister for Multicultural Affairs.

### The Migration Crisis

Hawke EU Centre, University of South Australia  
North Terrace, Adelaide  
August 17, 2016



H.E. Sem Fabrizi, Ambassador of the European Union to Australia and New Zealand, delivered an invigorating speech about some of the major issues the migration crisis is having on the European Union. This impact is both social and economic.

Migration is now a core element of the European Union's foreign policy and now there is a 12 billion euro budget to handle this unprecedented wave of migration.



H.E. Sem Fabrizi, Ambassador of the European Union to Australia and New Zealand.

The Schengen border has been in existence for 20 years and it is imperative that this border is maintained, even though it was under huge pressure with the migration wave in 2015. This external EU border is also extremely important for the free movement of people and goods within member states as it saves 18 billion euros a year with having no internal borders.



from left - Professor Anthony Elliott, Executive Director of the Hawke EU centre, Dean: External Relations and Research Professor of Sociology at the University of South Australia, Dinka Jerebica, President of Slovenian Club Adelaide, Marlan Juriševič, committee member of Slovenian Club Adelaide, Adrian Vatovec, Honorary Consul of Slovenia, and H.E. Sem Fabrizi, Ambassador of the European Union to Australia and New Zealand.

## Reception for Queen's 90<sup>th</sup> Birthday

The Honourable Jing Lee, MLC, hosted an afternoon tea reception to honour Her Majesty The Queen marking her 90<sup>th</sup> birthday. The reception was held at the Old Chamber of Parliament House, North Terrace, Adelaide.

The Hon. Jing Lee is Shadow Parliamentary Secretary for Multicultural Affairs.



The Honourable Jing Lee, MLC





### An Afternoon Tea Reception to Honour

### Her Majesty The Queen Marking Her 90<sup>th</sup> Birthday in 2016

Her Majesty Queen Elizabeth II is, and has been since her accession in 1952, Queen of the United Kingdom, Canada, Australia, and New Zealand, and Head of the Commonwealth. The Queen is currently the longest-reigning monarch in British history.



Today's date 9/9/2016

Date –9

Month –9

Year 2+0+1+6= 9

Total 9+9+9=27

& 2+7 = 9



Dr John Weste, the Parliamentary Librarian, brought a number of materials 'out-of-hiding', and gave a presentation about the memorabilia in relation to the Queen's visits to Adelaide, including photos, menus, seating arrangements, and a letter from Buckingham Palace stating who the Queen should sit next to, and who she should not sit next to!

Hon. Jing Lee chose September 9 as the reception date as the number 9 is an auspicious number in Chinese culture.



Guests had the opportunity to write a message in the guest book which along with a number of photos from the afternoon will be sent to Her Majesty The Queen at Buckingham Palace in London.



Memorabilia of the Queen's visits to Adelaide on display



Adrian Vatovec and Hon. Jing Lee, MLC





From left – Adrian Vatovec, Honorary Consul of Slovenia, Dipak Dhamala, Honorary Consul of Nepal, Alexander Augustus Pairin Kitingan, Honorary Consul of Malaysia, Noram Schueler OAM, Deputy Chair South Australian Multicultural and Ethnic Affairs Commission, Hon. Jing Lee, MLC, Roberta Ronzitti, Consul of Italy, Frank Scicluna, Honorary Consul of Malta, Dr Valdis Tomanis, Honorary Consul of Latvia, and Eddie Lieu, husband of Hon. Jing Lee.

## European Climate Diplomacy week

The European Climate Diplomacy week took place this year between Monday 12 September and Sunday 18 September 2016 throughout Australia. During that week, the European Union and its 28 Member States' Foreign Affairs services jointly raised awareness about the need for ambitious global climate action.

The aim is to advocate the strongest possible climate action from all, demonstrate the European Union's collective determination to act, communicate its climate objectives, showcase its achievements, share its experiences and build relationships with key local actors from government, business and civil society.

The highlight of this year's event was the screening of the acclaimed French documentary, "Demain" (Tomorrow) a premiere in Australia. The Adelaide screening was held on Tuesday September 13, 2016, at the Palace Nova Eastend Cinemas, 250 Rundle Street.



Opening speech by Chris Picton MP, Assistant Minister to the Treasurer of South Australia.

### Climate Change Speech

*by Adrian Vatovec*

The acclaimed French documentary, "Demain" (Tomorrow) we have just seen is refreshing as its focus is not just on the problems about climate change but providing solutions and actions that are happening around the world. A new vision for the world. Everyday people taking responsibility and action at the grassroots level to make a change, reinventing agriculture, energy, the economy, democracy, and education. What we see is the emergence of what the world of tomorrow can be.

The Slovenian Government has adopted a framework program for the transition to a green economy with the implementation of the Action Plan and the Action Plan activities of ministries and government departments. The government has also set up a working group "Partnership for a Green Economy" to monitor and upgrade the Framework Programme.



Speech by Adrian Vatovec, seated on left.

One important focus of the green economy as a broader context is also changing from a linear to a circular economy. A green economy is the goal of the process by which Slovenia will become a competitive economy in which we understand and take into account the constraints imposed by the natural environment.

Green economy presents an opportunity for the development of new green technologies, new jobs, promotion and development of Slovenian knowledge.

This year, Slovenia's capital city Ljubljana carries the title of the European Green Capital.

Some Green objectives and facts about Ljubljana are:

- By 2020, Ljubljana plans to reduce CO<sub>2</sub> emissions by 30 per cent.
- By 2020, Ljubljana intends to achieve a modal split of one-third of public transport, one-third of walking and cycling, and one-third of private motor vehicle transport.
- The Ljubljana area is home to 161 bird species, 86 of them endangered.
- Ljubljana is the first capital of a European Union country to have announced a zero waste plan.
- Ljubljana has received several international awards for its mobility strategy and the accessibility of public spaces to mobility-impaired people.
- Ljubljana is one of the rare European capitals that has natural drinking water. It has no prior treatment.

In Slovenia there are a number of initiatives being undertaken in the green sphere. Here are some examples.

### **Food Loss & Waste**

Food loss and waste is an increasing global problem that is gaining more and more attention. Food and Agriculture Organization estimates that globally we throw away a third of all the food produced which means more than 1.3 billion tons of food. That would be enough to feed 3 billion people per year which is even more alarming since every seventh citizen of the world suffers from hunger.

A major contribution to changes is being made by humanitarian organisations, volunteers and donors. Lions clubs, Red Cross as an example in Slovenia and others have organised collecting of surplus food that would otherwise be discarded on a daily base. The latter is being delivered to socially disadvantaged families, safe houses, maternity homes and homeless people.

### **ReSoil**

Plants are able to uptake and accumulate different toxins from the soil. That is why Slovenia is using them in efforts to clean up soil contaminated due to past industrial use, landfills, pesticides and other sources of pollution. The project ReSoil introduces a technology that will be able to clean six tonnes of soil a day. Once the process has proven effective Slovenia is planning to disseminate the technology abroad to other contaminated areas.

### **Sustainable managing of forests**

Slovenia is the third most forested country in Europe where about 65% of its territory is covered in forests. Sustainable managing of forests in relation to CO<sub>2</sub> is very important. Slovenia is a cradle of environmentally friendly, sustainable and multifunctional forest management. In order to maintain the tradition of our pioneers in this field, Slovenia is involved in active forest management.

### **Growing tropical and subtropical cultures**

The western city of Ajdovščina in Slovenia has successfully attempted to grow tropical and subtropical cultures in a bid to adapt to climate change. Its efforts have also come to the attention of environmental NGOs.

A municipal field was planted last year as an experiment to see if exotic plants could replace or supplement local cultures in response to global warming.

African horned cucumber, sweet potato, okra (ladies' fingers), cape gooseberry, pumpkin, squash and watermelon are just some of the successfully grown exotic cultures in Ajdovščina.

### **Pipistrel Technological Breakthrough**

The Pipistrel ultralight aircraft Company from Slovenia together with three partners from Germany have developed the first hydrogen fuel cell powered aircraft, which will have only water as a by-product.

The Pipistrel Company owned by the entrepreneur Ivo Boscarol from Ajdovščina in collaboration with the National Institute of Aviation and Space Technology, the DLR German Aerospace Centre, the H2FLY Company from Stuttgart and the University of Ulm have developed a hydrogen fuel cell powered aircraft named HydrogenFour "Hy4".

We are talking about a four-seat aircraft, which is powered by hydrogen with oxygen from the atmosphere, wherein water is the "combustion" product.

This is the first aircraft model, which has no harmful emissions released into the atmosphere. The world premiere of the Slovenian-German aircraft's first flight will be held on 29 September at the Stuttgart airport in Germany.

### **World Honeybee Day**

Slovenia is undertaking an initiative to declare 20 May World Honeybee Day. The aim is to raise the awareness that the world needs honeybees and that conditions should be created to preserve honeybees and other pollinators.

Bees and other pollinating insects are crucial to our quality of life. As much as one third of all food produced in the world depends on pollination, and bees are the most important of all pollinators.

Director General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) Jose Graziano da Silva on his visit to Slovenia earlier this year said that "This is important not just for Slovenia, but also for the FAO, as our main goal is to eradicate hunger and this cannot be done without honeybees."

The number of bee families has been dropping all over the world, not just in China but also in the US, especially in California, and in Canada and Europe.

Forests are being cut down and monoculture is reducing plant diversity, which is crucial for the survival of bees. The use of chemicals, especially pesticides, and climate change also negatively affect bees.

The process of having the UN declare 20 May World Honeybee Day is at an early stage, but Da Silva is optimistic, given the fact that the initiative enjoys the support of the Slovenian government, the FAO and numerous NGOs around the world.

May in the Northern hemisphere is the month when the bees and other pollinators are very active. In this period they are most numerous and the need for pollination is at its maximum. In the southern hemisphere on the other hand, it is autumn time, the time for harvesting products, and thus the days and weeks of honey. May 20th is the day when Anton Janša (1734-1773), a pioneer of modern beekeeping and one of the greatest experts on bees of the time, was born.

In agriculture at the global level honey bees generate EUR 153bn in economic benefit a year, of which EUR 22bn is in Europe and more than EUR 100m in Slovenia.

Finally, according to the 2016 Environmental Performance Index, Slovenia is the 5th most environmentally friendly country on Earth.

Thank you.

## **67<sup>th</sup> Anniversary of China**

Hongwei Rao, Consul General of China in Adelaide, held a reception celebrating the 67<sup>th</sup> anniversary of the founding of the people's Republic of China. The reception was held in the Adelaide Town Hall on September 20, 2016.



Speakers included Martin Hamilton-Smith, Minister for Investment and Trade, and Martin Haese, Lord Mayor of Adelaide.



From left – Adrian Vatovec, Honorary Consul of Slovenia, Hongwei Rao, Consul General of China in Adelaide, and Madam Li Zhou (wife of the Consul General).



from left – Judge Rauf Soulio, Honorary Consul-General of Albania, and Honorary Consul of Kosovo, Joshua Teague, Honorary Consul of Sweden, Katalin Toth, Honorary Consul of Hungary, and Adrian Vatovec.



Speech by Hongwei Rao, Consul General of China in Adelaide.



Adrian Vatovec and Jaak Oks, Honorary Consul of Estonia.

\*\*\*\*\*

## Slovenia Australia Channel YouTube

<http://www.youtube.com/user/SloAusChannel1?feature=watch>



25th Anniversary Slovenian Statehood  
Slovenian Club Adelaide



## 25th Anniversary of Slovenian Statehood - Slovenian Club Adelaide

<https://www.youtube.com/watch?v=xzN4487I5LY>

Sunday June 26, 2016

order of appearance:

- Vida Končina
- Slovenian Choir Adelaide
- Adrian Vatovec  
Honorary Consul of Slovenia
- Rosemary Poklar
- Ivan Legiša
- Ana Likar
- Emil Borlak
- Niko and Neli
- Frank Končina
- Ivan Cafuta  
President  
Slovenian Club Adelaide
- Katarina Vrisk  
Author  
Anthology of Slovenian Australian Musicians

\*\*



## 25th Anniversary Slovenian Statehood - Slovenian Catholic Church Adelaide

<https://www.youtube.com/watch?v=vk3qidcEGRw>

Sunday June 26, 2016

order of appearance:

- Slovenian Catholic Church Choir Adelaide
- p. David Šrumpf OFM
- Rosemary Poklar
- Teresa
- Luke Scandrett-Smith
- Ivan Legiša
- Adrian Vatovec  
Honorary Consul of Slovenia
- Katarina Vrisk  
Author  
Anthology of Slovenian Australian Musicians

\*\*



## 25th Anniversary of Slovenian Statehood Day - NSW Parliament House

<https://www.youtube.com/watch?v=XuQlmpPl4F4>

The 25th Anniversary of Slovenian Statehood Day reception was held in the Strangers room at NSW Parliament House on June 22, 2016.

The reception was organised by the Slovenian Consulate in New South Wales, and the Slovenian Embassy in Canberra, Australia.

In order of appearance:

Mark Stariha  
MC, and  
Treasurer Slovenian Australian  
Chamber of Commerce

Southern Stars vocal group

Her Excellency Helena Drnovšek Zorko  
Ambassador of the Republic of Slovenia  
to Australia

The Hon. John Sidoti MP

Anthony Tomažin  
Honorary Consul of Slovenia  
for New South Wales

The Hon. Shelley Hancock MP  
Speaker of the  
New South Wales Legislative Assembly

\*\*



## EU Day at the Hawke EU Centre, University of South Australia

[https://www.youtube.com/watch?v=T2w\\_9fZOvmI](https://www.youtube.com/watch?v=T2w_9fZOvmI)



The Hawke EU Centre celebrated Europe Day 2016, on May 9, with guest speakers Adrian Vatovec, Honorary Consul of Slovenia, and Jean-Christophe Trentinella, Director of Alliance Française D'Adelaide.

In addition winners of some of the Hawke EU Centre's recent postgraduate and undergraduate overseas fellowships were announced.

The event was chaired by Professor Anthony Elliott and Professor Susan Luckman, both from the Hawke EU Centre.

Presenters in order of appearance:

Professor Anthony Elliott  
Executive Director  
Hawke EU Centre for Mobilities, Migrations and Cultural Transformations

Jean-Christophe Trentinella  
Director  
Alliance Française d'Adelaide Inc.

Adrian Vatovec  
Honorary Consul of Slovenia for South Australia

Professor Susan Luckman  
Associate Director: Research and Programs  
Hawke EU Centre for Mobilities, Migrations and Cultural Transformations

## Slovenian Australian Chamber of Commerce



*find us on Facebook*

The objective of the Slovenian Australian Chamber of Commerce is promote friendship and co-operation between the business communities of Australia and Slovenia.

Become a financial member of the Chamber by completing the application form on the Chamber's website:  
[www.slovenianaustralianchamber.com.au/](http://www.slovenianaustralianchamber.com.au/)

**Become a financial member of the Slovenian Australian Chamber of Commerce**

**Join the fast growing membership base NOW!**

**Choose one of the membership options**

- \$20 per annum
- \$50 for first 3 years
- \$160 Foundation Member for first 10 years

Forward cheque for payment to

Slovenian Australian Chamber of Commerce  
c/o Royal Guardian Mortgage Corporation  
level 1, 4 Railway Parade  
Burwood NSW 2134

If Paying by Bank Transfer, transfer to  
Bank: National Australia Bank Limited (NAB)  
NAB SWIFT Code: NATAAU3302S.  
Account Name: Slovenian Australian Chamber of Commerce Incorporated  
BSB: 082-356  
account: 731917111

<http://www.slovenianaustralianchamber.com.au/>

\*\*\*

The Slovenian Australian Chamber of Commerce is a member of:

### 1. The European Australian Business Council



<http://www.eabc.com.au/>

### 2. The Council for International Trade and Commerce South Australia



<http://citcsa.org.au/about/>

### Central European Business Forum

On Wednesday, 24 August 2016, a Central European Business Forum was held at the Swinburne Business School, Swinburne University of Technology, Melbourne, Victoria.



The purpose of the 2016 Central European Business Forum was to connect Victorian small and medium sized businesses with markets and opportunities in Central and Eastern Europe. The program included information sessions, networking and specialist consultations.

Presentations were given by a number of speakers including Jana Grilc – First Secretary, Embassy of the Republic of Slovenia in Canberra (video message), Robert Walters, Secretary, Slovenian Australian Chamber of Commerce, and Dr. Kaja Antlejš, Vice President, Slovenian-Australian Academic Association.

Further information can be viewed at:

[http://canberra.embassy.si/index.php?id=1332&L=1&tx\\_ttnews%5Btt\\_news%5D=28031&cHash=cd0f1ca848cdcf617c8e32970efef75e](http://canberra.embassy.si/index.php?id=1332&L=1&tx_ttnews%5Btt_news%5D=28031&cHash=cd0f1ca848cdcf617c8e32970efef75e)

## Harvey Norman visits the Embassy of Slovenia and joins the Slovenian Australian Chamber of Commerce

Ambassador Helena Drnovšek Zorko and Jana Grilc, First Secretary of the Embassy of Slovenia, met with Adam Miller representing Harvey Norman at the Embassy of Slovenia in Canberra on the 12 August 2016 and discussed business and other matters.

Harvey Norman has stores worldwide besides those in Australia, those being in NZ, Singapore, Malaysia, Slovenia (5), Croatia and Ireland.



Harvey Norman, Novo Mesto, Slovenia

Adam discussed more in depth the cooperation and projects that they have in the area of education and the project of AIME with their closing the gap policy.

<http://blog.harveynorman.com.au/initiatives/aime-creating-a-greater-australia/>

<https://aimementoring.com/about/partners/national/>

In response the Embassy advised Slovenia has been very engaged with the project Our Rights of promotion of children's rights. This was presented in the area of the OSCE countries, in

the countries of Former Yugoslavia and to the Middle East. The Embassy had a meeting with the ACT Chief Minister and presented him with the possibility for cooperation. More information can be found in the link

[http://www.mzz.gov.si/en/foreign\\_policy\\_and\\_international\\_law/slovenian\\_foreign\\_policy\\_and\\_human\\_rights/thematic\\_priorities/human\\_rights\\_education\\_and\\_our\\_rights/the\\_our\\_rights\\_project\\_human\\_rights\\_education/](http://www.mzz.gov.si/en/foreign_policy_and_international_law/slovenian_foreign_policy_and_human_rights/thematic_priorities/human_rights_education_and_our_rights/the_our_rights_project_human_rights_education/)

Also discussed was Harvey Norman cooperation with the global leader in e-recycling and this may be an area to explore with the branches in Slovenia. Slovenia this year hosts the European Green Capital – Ljubljana, the title given to the EU capitals and cities that have the sustainable policies in the area of waste management, transport, water and green areas. As mentioned Slovenia has also good policies in the area of the waste food management.

<http://www.harveynorman.com.au/customer-service/tv-recycling>

Adam in a later email wrote to Mark Stariha, Treasurer of SACC,

“Harvey Norman is almost as much a household name in Slovenia as it is in Australia with 5 stores servicing and employing in the local community. I welcome any opportunity where we can work together to continue to build on the great relationship that exists between Slovenia and our business to service the needs of your Chamber of Commerce members and the embassy and consulates here in Australia.”

Adam also in an email provided information on a member benefits portal which will be made available to all Slovenian Australian Chamber of Commerce members.

## Harvey Norman offers SACC Member Benefits

“As I mentioned, one of the great benefits that we are able to offer is our unique co-branded member benefits portal. This is a dedicated site where an organisations members & their friends, employees and family can purchase Harvey Norman products online at significant discounts to the “normal” Harvey Norman online website.”

We are very pleased to have Harvey Norman join our chamber, and look forward to a great co-operation with Harvey Norman.

by Mark Stariha with information provided by Jana Grilc

\*\*\*

**Do you require a Justice  
of the Peace?**

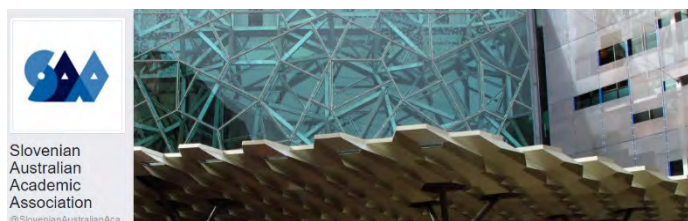
Free service

Contact Danilo Kresevič

Telephone 8340 7010



## Slovenian Australian Academic Association



find us on Facebook

In order to enhance collaboration and facilitate academic and student exchange between Slovenia and Australia as well as between their respective regions, the Slovenian Australian Academic Association (SAAA) has been established to provide a central hub for academics, students and business community who have a Slovenian connection, no matter where they are located in the world, to come together.

The Association is a voluntary organisation and is keen to collaborate with the Office for Slovenians Abroad in order to develop a network reaching Slovenians in Australia, Australians with Slovenian ancestry as well as Slovenians who resides in other countries. The Association especially promotes Australian academics and students to engage with Slovenia and to participate in exchanges, research and collaboration.

The Association is also aiming to work closely with the recently established Slovenian Australian Chamber of Commerce, and other Slovenian Chambers and business community.

We are inviting academic staff, researchers, and students to join the Slovenian Australian Academic Association to connect and form personal, professional, academic and business relations - also via our Facebook Group:

<https://www.facebook.com/groups/SlovenianAustralianAcademicAssociation/>.

\*\*

SAAA is now one of the members of the eRegion initiative (Inter-Municipality Initiative Cross-border eCollaboration in the Danube eRegion 2016).

Organizations of Slovenians Abroad

<http://eregion.eu/initiative/members/organizations-of-slovenes-abroad/>

\*\*



MBA programs available from the IEDC - Bled School of Management, Slovenia.

One-Year Executive MBA

If speed and intensity of transformation matters to you, you might consider our One-Year Executive MBA

Two-Year Executive MBA

If time away from the office matters to you, you might consider our Two-Year Executive MBA program

Presidents' MBA

If flexibility in the process matters to you, you might consider our Presidents' MBA possible to be completed over three years time.

More information:

<http://www.iedc.si/programs/degree-programs/mba>

## Slovenian Music, Art, and Culture



Slovenian Music, Art, & Culture  
@sloveniamac



*"A building has no soul until it is filled with music, art, and culture."* AV

<https://www.facebook.com/Slovenian-Music-Art-Culture-627708410725573/>

## Slovenia toasts 'Europe's first beer fountain'

Several hundred beer-lovers and curious spectators gathered in a small town in Slovenia for the inauguration of what is billed as Europe's first "beer fountain".



Žalec's new attraction, dreamed up by local entrepreneurs a few years ago, will not be gushing out gallons of amber nectar for thirsty visitors to scoop up and guzzle as they please, however. Six euros (\$6.75) gets you a special glass with a microchip that allows customers to pour a very modest decilitre of beer five times from any of the five different taps.

"The point is not letting people get drunk here, we want to promote the culture of drinking beer," said mayor Janko Kos, insisting the beer was still competitively priced compared to other countries.



Outside interest is "astonishing", he added. The town was getting calls "from everywhere and asking what is it that we have here. That can't be bad."

He hopes that the installation, set in the town's park, will put Žalec on the tourist map and bring publicity to the picturesque hop-growing region's many brews.

## KRANSKY ROLL



Slovenian kransky sausage (kranjska klobasa) with mozzarella and eggs

### Ingredients

Line an oven tray with baking paper. Set the oven to 200 C  
4 Pane de Casa Rolls. (or another nice firm roll)

6 eggs

½ cup of heavy cream

1- 1½ cups of pizza cheese- or a mixture of mozzarella and cheddar cheese

3 kransky sausage

Salt and pepper

### Instructions

Make an incision into the top of each roll making it wide enough to pull out some of the bread in the centre. This will leave a kind of little bread shoe that will be filled with cheese and egg mixture

Put the rolls onto the oven tray and prepare the filling

Thickly slice the sausages so that you have enough for 3-4 slices for each roll

Whip the whole eggs together in a bowl with the cream and salt and pepper.

Start by filling the rolls with sausage and cheese, then egg by putting a slice of sausage into each roll at the very end standing up. Follow this with a pinch of cheese. This will help the sausage slices stay in place.

Follow this with another slice of sausage and some cheese and continue till the rolls have at least 3 slices of sausage each.

Press down on the cheese a little so that when you pour the egg in it has room inside the bread roll.

Pour the egg into a jug and fill each roll with some of the egg mixture. If you don't have a jug use a spoon. Press the mixture a bit with your fingers so that as much egg as possible fits in without moving the sausages around. Clean up some of the egg spillage so your rolls don't stick to the tray.

Bake for 15 minutes for fan forced and 20 for conventional or till done to your liking.

recipe: my kitchen stories

*Kransky sausages that you see sold everywhere in Australia is of Slovenian origin.*

*The kransky sausage, called kranjska klobasa in Slovenia, originated in Slovenia in the area of Kranj, after which the sausage was named. Back in the day it was common practice to name a product after the location from where it originated. The sausage was brought to Australia by post World War 2 Slovenian migrants.*

*The European Commission has entered the kransky sausage (Kranjska klobasa) in its register as the 22nd Slovenian product of protected designations of origin and protected geographical indications.*

## Boris Pahor 103<sup>rd</sup> Birthday

Boris Pahor is a treasure of Slovenia. He was born to Slovenian parents on August 26, 1913, Trieste, Italy.



On his 103rd birthday, author Boris Pahor launched his new book, V imenu dialoga (In the name of dialogue), at the bookshop Konzorcij (Slovenska cesta 29, 11 AM), Ljubljana,



whereupon he met Prime Minister Miro Cerar over lunch (Podrožnik Villa, Cesta 27. aprila 59, 1:30 PM).

He is a writer internationally most notable for his Holocaust experience described in the novel *Necropolis*. Pahor is a prominent public figure of the Slovenian minority in Italy who was affected by Fascist Italianization. Although a member of Slovenian Partisans, he has opposed Titoist Communism, as well.

He has been awarded order of the Legion of Honour by the French government, the Cross of Honour for Science and Art by the Austrian government and been nominated for the Nobel prize for literature by the Slovenian Academy of Sciences and Arts, but refused the title of honorary citizen of the capital of Slovenia because the Slovene minority in Italy (1920-1947) was not supported the way it should be during the period of Fascist Italianization neither by right-wing nor by left-wing Slovenian political elites.



<http://www.emka.si/v-imenu-dialoga-pahor/PR/2182900>

He was married to the author Radoslava Premrl (1921–2010) and, at age 99, wrote a book dedicated to her.

## POEMS and DREAMS of ERNA MEŽNAR

While most of us ordinary people are blindly bumping into bolted doors, Erna Mežnar, a young lady of 95 years, without big words, lulled by her imagination, keeps sweetly dreaming on.

As she awakens, her soul becomes gripped by excitement and seeks a real release in her free fancy of pure delight.

With this last book of her *Poems and Dreams* she once more opens her soul that we too might dream with her. She gives us purity of peace and the quiet simplicity with which she is so graciously trying to heal our ailing vigor.

Her youth tribulations of happiness and sorrows gives us serenity and calmness, necessary to communicate with her written words.

In her dreams I see her as a bee flippantly flitting about from flower to flower, savouring different scents with her own destiny she is seeking equilibrium to bind illusions and reality. By sincere confession, warmly modest, she is giving us

dreams which are highlighted in her own *Creation* where sun is shining, bushes are blooming, birds are singing flowers are flowering, and its spectrum is ever more bright, so much so that she does not know when dreams in reality stop.

There is where we are able to see the moment when she is showing us her spiritual extensive cheerfulness and self fulfilment. Considering everything, all her work is nothing but truth, that is why all her dreams are dreams and wishes, as well as despair, success and happiness hidden in sub consciousness of her inspiration and fantasy.

Her dreams are neither inexhaustible or infinite. Her dreams are bliss of innocence in the shade of her beloved cottage of paradise.

O no, don't we awake her yet. Let her be in her dreams. Let her fill up her heart and soul with tender prettiness and contentment. Erna Mežnar resembles flowers in the meadow, she reminds me of the little sparrow, with innocent smile of a child on her face.

Despite pain of old age, what she is doing she does it so that life goes on. It seems that is her mission on earth. Whole lot is an ever ending happy song of joy, joy and happiness with highest devotion and celebration to all of her surroundings. I see her in her recliner dosing off and dreaming an: amazing, surprising, pleasant, special dream, while her spirit flouts on a wings of butterfly, as her soul sing to heavens contented and happy, able to comprehend heaven on this world.

To conclude I wholeheartedly agree with what she wrote on end of her book *Poems and Dreams*:

"Let us Believe This. And try to live it.-

This is my Prayer.

And my Thanksgiving.

Thank you Erna, for your pleasant, wonderful and happy *Poems and Dreams*!

Ivan Legiša

## Slovenian American Joe Sutter, 'Father Of The Boeing 747,' Dies At 95

Aug 30, 2016

LOS ANGELES—Joe Sutter, dubbed "Father of the 747" by the National Air and Space Museum of the Smithsonian Institution, has died. He was 95. The cause of death was not revealed.



Joe Sutter

As the former chief engineer of Boeing's 747 program, Sutter is credited with leading the development of the first widebody aircraft, which ushered in the globe-shrinking age of mass air travel.

Born March 21, 1921, Sutter was the son of a first-generation Slovenian immigrant working in the Seattle meat-packing industry. Fascinated by aviation as a boy, Sutter worked on a paper route and as a part-time production-line employee at Boeing to pay for his first semester studying aeronautical engineering at the University of Washington.

After graduating, Sutter served for two years with the U.S. Navy during World War II, much of which was spent on submarine-hunting duties aboard the destroyer escort USS Edward H. Allen. Following postwar studies at the Navy's aviation engineering school, Sutter accepted an engineering job with Boeing—turning down a better paying offer from California-based Douglas Aircraft at the request of his Seattle-born wife Nancy.

After initial attempts to improve the aerodynamics of the bulbous Boeing 377 Stratocruiser, Sutter worked on Boeing's first jet transport, the 367-80, or "Dash 80." By now increasingly recognized for his engineering abilities, Sutter took bigger roles in the design and development of the company's commercial jetliner family. Sutter was involved in developing an innovative wing-glove modification to increase the critical Mach number of the 707 wing for the 720B development. The change enabled the 720B to compete more effectively with the Convair CV-990 without a huge redesign of the whole wing.

Sutter was also closely associated with the 727, Boeing's first short-haul jet, and in particular the aircraft's sophisticated flap design. Working with legendary Boeing designer Jack Steiner on the configuration of the 737, Sutter made the pivotal decision to place the engines beneath the wing "where they belonged" rather than at the tail. Sutter and Steiner each received the then-standard \$50 payment for the patent on the "Baby Boeing"—Sutter for the engine placement and Steiner for the decision to make the cabin wide enough for six passengers abreast.

Sutter will be best remembered, however, for leading the design of the 747 from 1965 onwards. It was Sutter who led the design away from the initial concepts of full-length double decker to the very wide single deck with twin aisles—the first widebody. The cross-section, which was large enough to seat 10 passengers across with two aisles, was drawn around the space required to accommodate two freight pallets on the main deck.

At the time, with supersonic aircraft on the drawing board in Europe and the U.S., the 747 was expected to be used more as a freighter than as a passenger airliner. The decision to make the new aircraft capable of carrying cargo also led to the positioning of the flight deck above the main deck, creating the 747's famous humped upper deck.



In later years with Boeing, Sutter—first as vice president of operations and product development and later as executive vice president for engineering and product development—was closely involved in development of the successful and pivotal 757 and 767 models.

In 1985, Sutter received the National Medal of Technology and Innovation from President Ronald Reagan. In 1986, Sutter retired from full-time work at Boeing after a career spanning four decades.

Sutter also served on the presidential commission which investigated the explosion of the space shuttle Challenger in 1986, and continued to work as a consultant to Boeing. He was closely involved with further developments of the 747, such as the 747-400 and 747-8, and for many years continued to visit airlines and discuss their future requirements, particularly in the Asia-Pacific region.

Guy Norris  
Aviation Daily

## 10 signs you were born and raised in Slovenia

by Martina Žoldoš

1 You have at least dozen pairs of slippers in your closet. You never ever enter the house with shoes on and you expect the same from your guests. Of course you're polite enough of not leaving them barefoot – you offer them a pair of slippers and they can even choose between different sizes, colors and patterns.

2 You don't understand your fellow countryman. Despite our small size as a country, there are more than 30 dialects spoken in Slovenia. Westerners often don't understand the Easterners and the Southerners don't understand the Northerners. A good example of this mess is a movie Halgato, shot in one of the dialects and subtitled in standard Slovenian so the viewers from the rest of the country could understand it.

3 You buy donuts in Trojane and kremšnite in Tepanje. When Slovenians travel from the coast to the northeast part of Slovenia on a main highway, they make two obligatory stops: one in Trojane to feast on a giant donut filled with apricot jam and the other in Tepanje to feast again on a giant "kremšnita", an egg-creamed cake.

4 You spend your holidays on the Croatian coast. Every summer almost half of the country packs its bags, orders its family to water the plants and feed the animals, lowers the



blinds, fills the trunk with vegetables, fruits, sausages, brandy and other home-grown and home-made food and heads to the sea. Us Slovenes don't mind waiting hours to cross the border or paying ridiculously high prices for apartments that are up to half a mile away from the coast and sharing the beach with their compatriots. The Adriatic Sea is a vital part of vacation.

5 If you have to drive more than 30 minutes, it's too far. Everything in Slovenia is near: the school, the bank, the store, the movie, the bar. Generally you can reach all of these places by no more than a 15-minute walk or 10-minute drive (except for the capital, there you need 10 minutes more). So when somebody invites you to a party that requires more than a 30 minute-drive, you decline.

6 You watch Planica ski jumps. Primož Ulaga, Franci Petek, Primož Peterka, Robert Kranjec, Peter Prevc are ski jumping champions and national heroes. When they compete in Planica, the largest ski flying hill in the world, half of Slovenia gets up at two in the morning to avoid traffic jam (nevertheless they never make it) and to witness another medal or even a world record. Another half forgets to eat, piss and breathe because they're too glued to television.

7 You have to climb Triglav. As all Muslims have to go on a pilgrimage to Mecca once in their life, Slovenians have to climb Triglav, the highest mountain in the country.

8 You work, work, work. The stereotype the Slovenians are diligent as an ant is absolutely true. It's as if some higher force won't let you rest for more than five minutes. When you get home from work, you grab a shovel, a screwdriver, an iron, a vacuum cleaner, a mixer and some pots, you grab whatever keeps you busy until the night falls.

9 Your neighbor's grass is always greener. Being envious of your friend's job, neighbor's house or a passer-by car is a national sport. No matter what and how much of it you have, you'll always want other people's stuff.

10 You speak at least two foreign languages. I'm not sure why, but Slovenes are among those with the highest proficiency of English as a second language in the world. Then there's Croatian – it's impossible not to speak it if you spend every summer on your south neighbor's coast. Italian and Hungarian are official languages in regions bordering Italy and Hungary and therefore taught in schools since kindergarten. And if you want an Austrian job with much higher income, you learn German.

## THE 19 FUNNIEST SLOVENIAN EXPRESSIONS (AND HOW TO USE THEM)

BY Andreja Jernejčič

1. Slovenians don't get a hangover... They "have a cat" (Imam mačka).
2. And when it's a particularly bad hangover they... "Have a tiger" (Imam tigr).

3. A Slovenian does not express good fortune... They say "my axe fell into the honey" (Sekira mi je padla v med).

4. Slovenians don't give up... They "throw a rifle into the corn" (Vržemo puško v koruzo).

5. A Slovenian won't take the long way home... They'll "go into the pocket around the ass" (Je šel okrog riti v žep).

6. A Slovenia won't tell you to "Go to hell!"... Rather they'll say "Let the mother hen kick you" (Naj te koklja brčne).

7. Slovenians aren't under pressure... They "have a bitch jumping into their ass" (Kuzla mu v rit skače).

8. A Slovenian is not guilty... They "have a lot of butter on their head" (Ima veliko masla na glavi).

9. Slovenians don't throw up... They "call the reindeers" (Kličemo jelene).

10. They also don't move away or die... They go to "whistle to the crabs" (Šel je rakom žvižgat).

11. Slovenians don't laugh out loud... Rather they "smile like a roasted cat". (Smeji se kot pečen maček).

12. A Slovenian won't say "Bloody Hell!"... They'll say, "Three hundred hairy bears!" (Tristo kosmatih medvedov).

13. They also don't get fired... But do "get put on the shoe". (Dali so ga na čevelj).

14. Morning sex is off the cards in Slovenia... "Roosters breakfast" is preferred (Petelinji zajtrk).

15. A Slovenian is not broke... They are "on the dog" (On je na psu).

16. Neither are they bankrupt... Rather they "reached the drum" (Prišel je na boben).

17. A Slovenian won't cheat on you... But they will "jump over the fence" (Skačejo čez plot).

18. Slovenian's won't ask you to go away... They'll say, "go get yourself salted!" (Solit se pojdi).

19. You'll never hear of a Slovenian making a bad deal... But you will hear, "we bought a cat in the sack" (Kupil je mačka v žaklju).

## Bograč a culinary specialty from the region of Prekmurje, Slovenia

A popular thick stew that takes its name from the large pot in which it is cooked. It is a kind of goulash made with three different meats, spices, pepper, tomatoes, potato and, in season, fresh mushrooms.

### INGREDIENTS

250 g boneless beef  
250 g pork  
250 g hare or other venison meat (boar, deer)  
4 onions, chopped

2 garlic cloves  
 1 tbsp lard (or 100 ml oil)  
 1 fresh paprika  
 100 g tomatoes or 1 tbsp tomato sauce  
 2.5 g ground red paprika  
 500 g potatoes  
 Laurel leaf  
 Hot pepper  
 Pepper  
 Thyme  
 Rosemary  
 Cumin  
 Salt  
 200 ml red wine (such as the Blue Frankish wine)



#### METHOD

1. Fry onions on oil, add diced beef, and stew. Add water, if needed.
2. Add diced venison and stew until the meat is half done.
3. Add also diced pork, sliced vegetables, spices, and ground paprika.
4. Add salt, mix, and boil over.
5. After some time spread the potatoes cut into segments over the top and cover with water making sure the potato is fully immersed. Cover the pot and stew until soft.
6. Pour wine and boil again.
7. Taste the dish and additionally season, if necessary.

\*\*\*



## Obituary – Osmrtnica

The Slovenian Club, on behalf of the Slovenian community of South Australia, wishes to express its sincere condolences to the family and friends of:

### Danica KALUŽA

Born in Podbeže, Slovenia.  
 Passed away peacefully in Adelaide, SA.

Aged 84 years.

Forever in our memories.

The funeral service for Danica was conducted in the Holy Family Slovenian Catholic Church, 70 Young Street, West Hindmarsh on Thursday, July 28, 2016 at 10 a. m. Rosary preceded Mass. At conclusion of Funeral Service the Cortege proceeded to Enfield Memorial Park Cemetery, Pavilion Garden Section, Browning Street, Clearview for Committal.

Danica Kaluža was a tireless contributor to Slovenian Club Adelaide right to the very end. A very highly respected person, she will be missed immensely.



In the picture above Danica received an award for her outstanding services to the Slovenian community, which was presented to her on June 21, 2015, by Gorazd Žmavc, Minister for Slovenians Abroad, at the time of the opening of the Slovenian Consulate in Adelaide.

You can watch Danica receiving her award by clicking the link below, and going to the 59 minute and 40 second mark of the video.

<https://www.youtube.com/watch?v=0KF4aI0Kd64>



**Maria LARATRO**

Born in Selišče, Prov. Tolmin, Slovenia on August 23, 1925.  
Passed away peacefully on August 9, 2016.

Aged almost 91 years.

Dearly loved wife of Francesco. Darling mother and mother-in-law of Maurizio and Linda Enzo (deceased) and Chris. Very proud Nonna of Stephen, Kimberley and Adam, Alex, Damien and Chelsea. Proud Biz-Nonna of Kennedy. Loving daughter of Michele Kavčič and Luigia Fortunat (both deceased).

She will be dearly missed.

Maria will be loved and respected by her extended family and circle of friends in Australia, Italy and Slovenia.

**Stan JAKŠA**

Born Gradac, Slovenia February 24, 1934.  
Passed away September 1, 2016

Aged 82 years.

Devoted and loving husband of Maria. Cherished father and father-in-law of Viano and Sylvia, Mark and Marie, and Daniel and Nelly. Dearly treasured Nonno of Megan and Dom, Luke and Ruth, Stacey and Wes, Matthew, Christopher, Claire and Nicholas, Philip, David and Jacob, and adored "Bisi-nonno" of Samuel.

A selfless and loving man who gave generously of his many talents to all his family and friends.

**HALL HIRE HALL HIRE****Main Hall (seats 250)**

Members and non-members

**Clubrooms (seats 120)**

Members only

For booking contact:  
Dinka Jerebica, President

**USEFUL ADDRESSES****Slovenian Club Adelaide**

*Founded in 1957*

11 Lasalle Street  
Dudley Park SA 5008  
tel: (08) 8269 6199  
fax: (08) 8269 2406

Slovenian Club opening hours:

2.00pm – 8.00pm Sunday  
Dinner from 5.00pm  
10.00am – 3.00pm - Every third Wednesday for Dan Sončnic (Sunflower Day).  
President – Dinka Jerebica  
Vice-President – Edward Lukač

Secretary – Rosemary Poklar  
Treasurer – Frank Dodic

**Slovenian Catholic Church**

51 Young Avenue  
West Hindmarsh SA 5007  
PO Box 156, WELLAND SA 5007  
tel: (03) 9853 7787  
email: [slomission.adelaide@gmail.com](mailto:slomission.adelaide@gmail.com)  
Sunday Mass at 10.00 am  
Pater Ciril Božič m: 0412 555 840  
Pater David Šrumpf m: 0497 097 783  
Marija Anžič m: 0499 77 22 02  
Mass days: first and last Sunday of the month

**Slovenian Program 5EBI FM Radio**

*Adelaide Slovenian program first broadcast in 1976*  
(stereo FM 103.1mhz simulcast in digital)  
10 Byron Place  
Adelaide SA 5000  
office tel: (08) 8211 7635  
studio tel: (08) 8211 7066  
internet: [www.5ebi.com.au](http://www.5ebi.com.au)  
Slovenian program times:  
Wednesdays 7.00 – 7.30pm  
Sundays 2.00 – 2.30pm  
Rosemary Poklar  
President

**Veleposlaništvo Republike Slovenije**

(Embassy of the Republic of Slovenia)  
26 Akame Circuit  
O'Malley ACT 2606  
  
PO Box 284,  
Civic Square ACT 2608  
tel: (02) 6290 0000  
fax: (02) 6290 0619  
email: [sloembassy.canberra@gov.si](mailto:sloembassy.canberra@gov.si)  
internet: <http://canberra.veleposlanistvo.si>  
twitter: <https://twitter.com/SLOinAUS>  
facebook: Embassy of the Republic of Slovenia in Canberra, Australia  
H.E. Helena Drnovšek Zorko  
Ambassador

konzularna ure / consular hours  
ponedeljek/Monday od/from 9:30 do/to 12:00  
torek/Tuesday od/from 9:30 do/to 12:00  
sreda/Wednesday od/from 9:30 do/to 12:00  
in od/and from 14:00 do/to 16:00  
četrek/Thursday od/from 9:30 do/to 12:00

Za obisk na veleposlaništvu je potreben predhodni telefonski dogovor.  
Please make an appointment for a visit.

**Consulate of the Republic of Slovenia in Adelaide, South Australia**

19 Branwhite Street  
Findon South Australia 5023  
Tel: (08) 8268 4152  
Email: [slovenian.consulate.sa@gmail.com](mailto:slovenian.consulate.sa@gmail.com)  
Facebook: <https://www.facebook.com/slovenian.consulate.sa?ref=hl>  
Adrian (Jadran) Vatovec  
Honorary Consul of Slovenia

Consular hours  
Monday 10.00am – 12.00pm  
1.00pm – 4.00pm

Please telephone for an appointment

**Urad Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu**

(Office of The Republic of Slovenia, for Slovenians Abroad)  
Erjavčeva 15  
1000 Ljubljana Slovenia  
tel: +386 1 230 8010  
fax: +386 1 230 8017  
email: [urad.slovinci@gov.si](mailto:urad.slovinci@gov.si)  
internet: [www.uszs.gov.si](http://www.uszs.gov.si)  
internet: <http://slovinci.si>  
Gorazd Zmavc  
Minister for Slovenians Abroad

**Australian Consulate in Slovenia**

Vurnikova 2  
1000 Ljubljana  
Slovenia  
[www.embassy.gov.au/si.html](http://www.embassy.gov.au/si.html)  
tel: +386 1 234 8675  
emergency tel: +386 41649919  
fax: +386 1 234 8676  
email: [austral.cons.sloven@siol.net](mailto:austral.cons.sloven@siol.net)

Consular hours;  
Monday and Thursday; 9 to 12  
Wednesday; 14 to 18

**Web Portal for Slovenian Emigrants**

The portal offers up-to-date information on Slovenians abroad and the work of the Slovenian government.  
Internet: [www.slovinci.si](http://www.slovinci.si)  
Magazine: Moja Slovenija (My Slovenia)

**Sveta Vlade Republike Slovenije za Slovence po svetu** (Government Council for Slovenians abroad)  
 Sydney representative:  
 Florjan Auser  
 email: [florjan@optusnet.com.au](mailto:florjan@optusnet.com.au)  
 Melbourne representative:  
 Peter Mandelj  
 email: [mandelj@techno.net.au](mailto:mandelj@techno.net.au)  
 The Council meets annually in July in Slovenia.  
 The objective of the Council is to preserve Slovenian culture, identity and language among Slovenians abroad.

#### SBS Radio

SBS Radio Sydney  
 Locked Bag 028  
 Crows Nest NSW 1585  
 tel: (Sydney): (02) 9430 2828  
 tel: (Melbourne): (03) 9949 2121  
 email: [slovenian.program@sbs.com.au](mailto:slovenian.program@sbs.com.au)

Friday, 5.00 – 6.00pm on SBS Radio 3 digital, online, mobile and digital TV. No analogue radio.

Listen to Slovenian program at any time on Internet radio podcast:  
<http://www.sbs.com.au/yourlanguage/slovenian/>

Presenters: Tania Smrdel (Sydney) and Lenti Lenko (Melbourne)

#### Slovenska Izseljenska Matica

(Slovenian Emigrant Association)  
 Cankarjeva 1/11  
 1000 Ljubljana Slovenia  
 tel: +386 1 241 0280  
 fax: +386 1 425 1673  
 internet: <http://www.zdruzenje-sim.si/>

#### Slovenian Media House

PO Box 191  
 Sylvania NSW 2224  
 Internet: [www.glasslovenije.com.au](http://www.glasslovenije.com.au)  
 Internet publisher  
 Florjan Auser  
 Manager

#### Misli (Thoughts)

First published 1952  
 19 A'Beckett Street  
 Kew VIC 3101  
 tel: 03 9387 8488  
 fax: 03 9380 2141  
 Religious and Cultural bi-monthly magazine in Slovenian language  
 p. Ciril A. Božič OFM OAM EV  
 Editor and Manager

#### Radio Slovenija 1

Oddaja Slovincem po svetu.  
 Program of Slovenians abroad.  
 Friday night (Slovenian time) 9.05pm – 10.05pm  
 Internet radio: <http://tvslo.si/predvajaj/slovincem-po-svetu>

#### RTV Slovenija II

Slovenian Magazine  
 Every second Saturday at 9.30pm (Slovenian time)  
<http://www.rtvlo.si/slovenskimagazin/?&tokens=slovenski+magazin>  
<http://www.rtvlo.si/slovenskimagazin/archive.php>

#### The Slovenia Times

Fortnightly newspaper in English, published in Ljubljana.  
 Internet: [www.sloveniatimes.com](http://www.sloveniatimes.com)

#### ClevelandSlovenian.com

Online newsletter from Cleveland, USA  
[www.clevelandslovenian.com](http://www.clevelandslovenian.com)  
 Phil Hrvatin  
 Senior Editor

#### Thezaurus

Slovenian language and cultural resources  
 Internet: [www.thezaurus.com](http://www.thezaurus.com)  
 Aleksandra Ceferin  
 Director

#### Slovenia Australia channel

YouTube video channel about  
 Slovenian Australian topics  
[www.youtube.com/user/SloAusChannel1](http://www.youtube.com/user/SloAusChannel1)



#### Slovenians in Australia

Showcasing cultural, social, professional, and sporting life of Slovenians in Australia  
 Internet: <http://sloveniansinaustralia.com.au/>  
 Draga Gelt  
 Manager

#### The Slovenian

An independent online magazine  
 Internet: [www.slovenian.com](http://www.slovenian.com)  
 Metka Čuk  
 Author

#### Slovenian Australian Chamber of Commerce

internet: <http://www.slovenianaustrianchamber.com.au/>  
 facebook: Slovenian Australian Chamber of Commerce  
<https://www.facebook.com/Slovenian-Australian-Chamber-of-Commerce-869992353092072/>

#### Slovenian Australian Academic Association

facebook: Slovenian Australian Academic Association  
<https://www.facebook.com/SlovenianAustralianAcademicAssociation/>

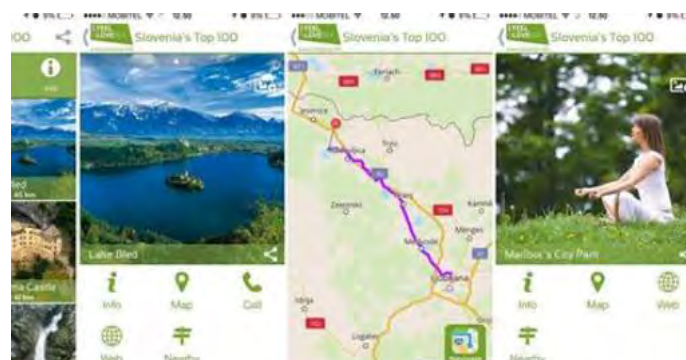
#### Slovenian Music, Art, & Culture

Facebook: Slovenian Music, Art, & Culture  
<https://www.facebook.com/Slovenian-Music-Art-Culture-627708410725573/>  
 \*\*\*

### Mobile App Slovenia's Top 100

The mobile app Slovenia's Top 100 displays the selection of the most interesting Slovenian tourist attractions according to the number of visits to the [www.Slovenia.info](http://www.Slovenia.info) web portal.

Available for iPhone, Android and iPad.



\*\*\*



The stunning Bled castle, Slovenia